

Le chien mal-en-point (Hunden illa däran)

Soprano et Ensemble de chambre

text: le compositeur

Stellan Sagvik

partition

Ensemble: (partition en ut)

Soprano

Clarinete en La (aussi Clarinete Basse en Sib)

Trombone (aussi percussion: 3 bloc de bois, cymbale à rivets, triangolo)

Piano (aussi percussion; crash cymbale, tambourine, guiro, fouet)

Percussion (2 exécuteurs):

Gran Cassa, Caisse Claire/Side Drum, crotales mi+fa, 3 TomTom, triangolo piccolo, triangolo grande, crash cymbale, rivets cymbale, 3 bloc de bois, Tam, Lion Roar, Frog, guiro, plaque de tonnerre, fouet

Violoncelle

Disposition:

I ~ Le chien court / Hunden löper

II ~ Un manche / Ett skaft

III ~ Le sentiment du chien / Hundens känsla

IV ~ La chienne / Hyndan

V ~ Derrière Après / Bakom efter

VI ~ Le regard court / Blicken löper

durata 9 min

Hunden illa dären

HUNDEN LÖPER

Hunden löper
undan
undan
Löper hunden
under
under press med krossad blick
Löper hunden undan
Bakåt
bakåt blicken
Blicken löper över nacken
i fjärran
Löper hunden
från undan undan

ETT SKAFT

Ett skaft av en en
en enerot
En del av ett liv för nuet
Saften mellan käkarna
i stället för mat
saften dövar mördar safter
Hunden söves faller
faller undan undan fjärran

HUNDENS KÄNSLA

Månne hundens känsla rinner till
smalnande öga spända käke
spända käkes tandrad
i hugg fryst
bakåt
bakåt fjärran vänder
i mothugg raggen
raggen undanlägger huden
under press
Månne hundens känsla rinner till
smalnande öga spända käke
i hugg fryst

HYNDAN

Hunden
Hyndan
Hunden i hyndan
i hundan
Vatten fors
fors
klyver delar
särar fyller
spretar
Mera safter i käkens strama tyglar
ömsar kraft
under kraft
kraft
under kraftig

BAKOM EFTER

Bakom
efter
raggen
fyller känslor
Hörselven
Lyss till fjärran dolda glättja
kättjas igen
Bortom
undan
undan
finna
undan
med drypande blick i nacken
böjd i nacken
bakåt
bortom kuvad
löper hunden undan
undan löper hunden
under

BLICKEN LÖPER

Le chien mal-en-point

LE CHIEN COURT

Le chien court
évite
évite
court le chien
de sous
sous pression un œil brisé
Le chien s'enfuit
arrière
regarde en arrière
Le regard court sur la nuque
de loin
Court le chien
d'un côté à côté

UN MANCHE

Un manche d'un genièvre
une racine
Une partie d'une vie pour le présent
Le jus entre les mâchoires
au lieu de nourriture
le jus en sourdine tue le jus
Le chien est endormi tombe
tombe de coté de coté au loin

LE SENTIMENT DU CHIEN

Peut-être le sentiment du chien coulent
yeux étroits, mâchoire tendue
rangée de dents de mâchoire tendue
section congelée
en arrière
reculer la distance des virages
en contre-attaque chiffon
le tissu perd la peau
sous pression
Peut-être le sentiment du chien coulent
œil rétréci, mâchoire tendue
section congelée

LA CHIENNE

Le chien
La Chienne
Chien dans Chienne
chez chiens
l'eau jaillit
jaillit
parties partager
sépare remplit
se propage
Plus de jus dans les rênes serrées de la mâchoire
change de la force
sous force
force
sous fort

DERRIÈRE APRÈS

Derrière
Après
le poil
plein d'émotions
veine auditive
Écoute les réjouir lointains et caché
enchaîner encore
Au-delà
évite
évite
trouver
évite
avec un regard baissé sur la nuque
courbé au cou
arrière
au-delà intimidé
le chien court s'enfuit
évite le chien
chute

LE REGARD COURT

Le chien mal-en-point

I ~ Le chien court / Hunden löper

Stellan Sagvik

Cello

1 $\text{♩} = 70$

pppp pp pppp pp

Vlc

8 $\text{♩} = 52$

ppp mp pp mf

Vlc

14

BtkPizz pizz arco mp f sfz

Vlc

18

arco pizz gliss pizz 4 1 BtkPizz arco mp sfz

Vlc

23

arco 3 mp sfz mf

Vlc

26

sfz sfz f p mf

Vlc

32

arco sul pont ord 3 pizz 4 ff p f sfz p f f mp

Vlc

37

1 2 arco p cresc mp pp

49

Vlc

mf *f* *f* *sfz* *f* *sfp*

BtkPizz

arco 3 3

54 *II ~ Un manche / Ett skaft*

Vlc

p *mp* *pp* *p*

Vlc

62

1

1

pp

p

1

5

72

Vlc

pp p pp

77

Vlc

p

sfz

f

ff

BtkPizz

pizz

arco

pizz

arco

1

81 *Réciter Sopran Solo*

Vlc BtkPizz 1 BtkPizz 2 arco 3

sfz *sfz* *ppp*

The image shows a musical score for Violoncello (Vlc) and Réciter Sopran Solo. The Vlc part is in bass clef and includes dynamic markings *sfz* and *ppp*. The Réciter Sopran Solo part is in soprano clef and includes the marking *arco*. The score is divided into three measures by bar lines.

92 ♩. = 46 *III ~ Le sentiment du chien / Hundens känsla*

Vlc pizz *arco* 1

mp mf sf p mp

100

Vlc

f *mf* *mp* *cresc p a p*

106

Vlc

f *ff*

IV ~ La chienne / Hyndan

Vlc

118 $\text{♩} = 112$ *col legno batt* *p* *mf* *pp* *mp*

121 *col legno batt* *pp* *mp* *p* *arco*

126 *f* *mp* *mp* *f* *mp*

133 *col legno* *f* *arco* *mf* *mf*

139 *f* *ff* *ff* *f* *ff* *ff*

148 *p* *f* *mf* *mp* *ff*

156 *col legn* *f* *arco* *f* *Tempo rubato individuale*
pizz/col legno ad lib

163 *arco* *pizz/col legno ad lib* *sfz*

170 *VII* *VIII* *IX* *X* *chaos ad lib perc con forza 15"*
sfp cresc p a p *ff*

175 $\text{♩} = 76$ *tutta forza*

Vlc

182

Vlc

191 $\text{♩} = 46$ *V ~ Derrière Après / Bakom efter*

Vlc

198

Vlc

201

Vlc

207

Vlc

219

Vlc

243 $\text{♩} = 69$ *VI ~ Le regard court / Blicken löper*

Vlc

20 sec silence

Le chien mal-en-point

I ~ Le chien court / Hunden löper

Stellan Sagvik

Clarinet Bb/BassCl

1 $\text{♩} = 70$

8 $\text{♩} = 52$

18

23

27

33

37

43

45

Cl

pppp mf pppp pppp ff

ppp p

p f mf cresc mf ff

mp p mp mf sfz f

sfz sfz sfz f mp sfz

mp f sfz sfz

sfz p

p

p

Cl

47

3

f

p

f

53

sfz

subito muta in ClBas

2

BCL

II ~ Un manche / Ett skaft

pp

mp

62

2

sfz

f

sfz

72

4

pp

no dim

sfz

pp

p

pp

mp

85

1

pp

sf

ppp

muta in Cl Bb

Réciter Sopran Solo

92

III ~ Le sentiment du chien / Hundens känsla

mf

cresc

96

1

ff

p

2

p

105

ff

sfz

sfz

muta in ClBass

118

IV ~ La chienne / Hyndan

ppp

pp

p

p

125

sfz

mp

sfz

f

134 *rubato*

Cl

f sempre >>>

138

Cl

142

Cl

sfp *ff* *pp*

151

Cl

mp *sfz* *sfz* *mp*

158 *rubato*

Cl

162 *Tempo rubato individuale*

Cl

166

Cl

sfp *cresc p a p* *ff*

172 *Percussion chaos ad lib con forza 15"*

Cl

tutta forza

177

Cl

185

Cl

muta in Cl Bb

V ~ Derrière Après / Bakom efter

Cl 192 =46

mp mp mf

Cl 195

ff mp mp f p

Cl 201

ppp 1

Cl 208

mf ff sfz f ff

Cl 217

mp f mf ff pppp pp

Cl 226

fff pp sfz sfz

Cl 243 =69 *VI ~ Le regard court / Blicken löper*

sfz sfz

20 sec silence

Le chien mal-en-point

I ~ Le chien court / Hunden löper

Stellan Sagvik

Percussion

1 $\text{♩} = 70$ 6 $\text{♩} = 52$ 2 *crotales* *sfz*

6 G.C. 2 G.C. S.D. *p* *mp* *p*

Pc

12 *low tom* *3* *G.C.* *S.D.* *low tom* *3* *mid tom* *high tom* *mp* *mp* *f* *mp* *pp*

Pc

15 *3* *sfz* *f* *sfz*

Pc

17 *f* *mp* *mp* *f*

19 *triangolo piccolo*

p *mp*

low Tom *poco ad lib* *mid Tom*

mp

Pc

23

3Tom *S.D.* *crash*

f mp f mp

Pc

24

crotales

sfz *sfz*

mf *mp* *mf* *mp* *p* *sfz*

Pc

26

S.D. *crotales*

secco *3* *f* *sfz*

mp *p* *mp*

Pc

29

3 *3*

mp *mf* *f* *mp* *sfz* *mf* *p*

Pc

32

Pc

f *mf* *mp* *sfz mp*

34

Pc

triangolo piccolo

mf *sfz* *mp* *f* *mp* *sfz*

37

Pc

mp *sfz* *pp*

42

Pc

poco rubato

pp *f* *sfz*

45

Pc

woodblock

poco rubato *secco*

mp *p* *mp*

49

Pc

mf

f

sfz

mp

f

triang

sfz

53

Pc

1

crotales

sfz

crotales tacet

1

mp

mf

p

secco

58

II ~ Un manche / Ett skaft

=52

Pc

woodblock

mf

mp

secco

secco

p

secco

mp

mp

62

Pc

mf

3

crotales

8

sfz

nit/rivetcymbal

pp

3

mp

secco

68

Pc

cresc p a p

poco ad lib

p

cresc p a p

70

cresc p a p

poco rubato

cresc p a p

ff

ff

Pc

72

1

woodblock

nit/rivetcymbal

mf

p

mf

1

sfz

Pc

78

woodblock

nit/rivetcymbal

mf

p

f

5

1

ff

mp

secco

secco

Pc

82

1

nit/rivetcymbal

woodblock

mf

ppp

pp

tronca

f

1

p

secco

mp

mp

secco

Pc

88

crash

1

8

crotales

mp

sfz

tronca

1

crash soft stick

mp

mp

tronca

ppp

pp

mp

Réciter Sopran Solo

Pc

92 *III ~ Le sentiment du chien / Hundens känsla*
 =46
 triang grande
 plaque de tonnerre/åskplåt
mf *mf* *p* *mf* *tronca*
 crash
sfz

106 plaque de tonnerre/åskplåt
p *ff* *pp*
sfz *secco* *mp* *secco* *p* *secco* *mp*
 1 3 1 3

118 *IV ~ La chienne / Hyndan*
 =112
 1 1 frog 1 frog 1
mp *mp*
 1 1 1 1

125 plaque de tonnerre/åskplåt small tom big tom
p *f* *mf* *G.C.* 1 plaque de tonnerre/åskplåt *tronca*
LionRoar *G.C.* *LionRoar*
mf *mp*

130 Tam
sfz *tronca* high Tom low S.D. mid
G.C. *mf* 3
 plaque de tonnerre/åskplåt
p

134

Pc

LionRoar

mp

mf *f* *mf* *f* *mf*

3 5

138

Pc

Tam

p *mf*

p *f* *mp* *f*

7

142

Pc

LionRoar

mp

cresc *ff* *p*

2 2 *plaque*

5

149

Pc

LionRoar

mp *f* *sfz* *mp* *sfz* *p* *f*

plaque

LionRoar

high tom 3

155

Pc

plaque

mp *mf*

p *mf*

159 *LionRoar* *Tempo rubato individuale* *frog*

Pc

f *mf* *mp* *f*

sfz *f* *sfz*

3 5

163 *frog*

Pc

ad lib

165 *LionRoar* *frog*

Pc

mp *f* *fff* *ff*

crash

III IV

168 *crash*

Pc

sfz *ff* *fff*

V VI VII

171 *high Tom* *chaos ad lib con forza 15" soli*

Pc

f *mf* *f* *fff*

mid Tom *low* *S.D.* *chaos ad lib con forza 15" soli*

ff *fff*

3

VIII IX X

175 $\text{♩} = 76$
wood block
tutta forza

Pc

179
frog
mp
tutta forza

Pc

185
Tam
tronca
sfz

Pc

192 *triang grande* $\text{♩} = 46$ *V ~ Derrière Après / Bakom efter*
mp

Pc

201 *triang grande*
mp
mf
mp
f

Pc

210

Pc

sfz mp pp f mf

214

Pc

mp f pp

218

Pc

sfp ff pppp fff

Low Tom

229

Pc

pppp ppp f

plaque de tonnerre/åskplåt

240

Pc

ff f sfz

VI ~ Le regard court / Blicken löper

20 sec silence

Le chien mal-en-point

I ~ Le chien court / Hunden löper

Stellan Sagvik

Piano

1 $\text{♩} = 70$ $\text{♩} = 52$

7 2 1

8va

sfz *mf*

8va bassa

4

8va

sfz

8va bassa

mf

4

Pf

14

8va bassa

mp

sfz

sfz

mp

f

mf

3

4

8va bassa

8va bassa

mp

mp

8va bassa

8va bassa

Pf

18

8va

sfz

8va

sfz

mp

8va bassa

4

mp

8va bassa

sfz

sfz

mp

3

8va bassa

Pf

23

8va bassa

mp

8va bassa

mp

f

mp

3

4

8va

sfz

8va bassa

Pf

26

8va

mf

8va

sfz

8va

sfz

mp

8va bassa

4

mp

8va bassa

sfz

sfz

mp

3

4

8va bassa

31

Pf

8va bassa

mf

f

p

ff

mp

8va bassa

loco

8va bassa

8va bassa

sfz

mp

8va bassa

35

Pf

sfz *8va* *8* *2*

sfz *8va* *8* *2*

sfz *8va bassa* *p* *8va bassa*

50

Pf

f

f

mp

sfz

8va

8va bassa

4

4

58 ♩ = 52 *II ~ Un manche / Ett skaft* *Réciter Sopran Solo*

Pf

5 4 5 2 18

92 $\text{♩} = 46$ *III ~ Le sentiment du chien / Hundens känsla*

Pf *mp* *mf*

103 *8va*

Pf *mf* *cresc p a p*

mp *mf* *3*

107

Pf

6 *5* *5* *8va bassa*

109

Pf *ff* *(Red.)* *3*

Red. *8va bassa* ***

muta in percussion:
crash cymbal, guiro
tambourine, whip

118 *IV ~ La chienne / Hyndan*

1 *7* *guiro* *1* *whip* *5* *crash cymbal*

Pf *1* *7* *mf* *sfz* *5* *sfz* *sfz*

137 *tambourine shake*

guiro *crash* *tambourine, tap* *8* *crash*

Pf *mp* *mf* *mf* *mf* *8* *sfz*

152

7 *crash* *1* *I* *Tempo rubato individuale*
tambourine, shake

Pf *7* *sfz* *sfz* *sfz* *1* *p*

164 *tambourine, tap* **II** **III** **IV** **V** **VI** **VII** *shake* *guiro*

p *ff* *f*

Pf

171 **VIII** **IX** **X** *chaos ad lib perc con forza 15"* *crash secco sempre* *=76*

tutta forza

Pf

178

Pf

185

Pf

192 *V ~ Derrière Après / Bakom efter* *=46*

mp *mp* *mf* *mp*

Pf

195

f *mp* *sfz* *sfz* *8va* *8va* *1* *1*

mf *sfz* *Red.* *** ***

Pf

199

Pf

sfz

mp

8va

4

4

206

Pf

mf

8va bassa

2

1

1

4

mf

8va bassa

3

mf

8va bassa

214

Pf

sfz

8va bassa

mf

8va bassa

3

mf

8va bassa

3

f

8va

sfz

Red.

220

Pf

3

5

tonlos presse

3

5

tonlöst håll

241

Pf

VI ~ Le regard court / Blicken löper

SILENCE 20"

Le chien mal-en-point

I ~ Le chien court / Hunden löper

Stellan Sagvik

Trombone

① $\text{♩} = 70$ 6 $\text{♩} = 52$ straight sord 1

Trb

⑫ ff p sfz mf sfp mp p open 1 gliss lento

⑲ mp p mp straight sord 1

⑳ sfz sfz p p mp sfp 1 cup sord open 1

㉓ mf p mf sfz sfz f sord cup 1 1 1

㉙ (sord sempre) 3 mp mf 2

㉞ 46 mp mf p mp pp 3 2

⑤⑧ $\text{♩} = 52$ II ~ Un manche / Ett skaft 1 open 2 sord straight 3 4

⑦② 4 open cup sord 4 (cup) pp pp sfz p no dim

⑧⑤ p pp mp sf ppp 1 1 Réciter Sopran Solo

Trb

92 $\text{♩} = 46$ *III ~ Le sentiment du chien / Hundens känsla*
 6 open
mp *p* *mp* *mf*

Trb

108 $\text{♩} = 112$ *IV ~ La chienne / Hyndan*
 4 1 3 3 1 6 block
mp *sfz* *sfz* *f*
muta in percussion:
 block, rivet/cymbal, small triangle

Trb

127 3 4 block 5 rivet/nit cymbal block 5 4 rivet/nit
mf *sfz* *p* *ff* *mp*

Trb

144 triang block 1 1 4 block
ff *mp* *mp* *mp* *sfz* *f*

Trb

158 5 2 rivet/nit I *Tempo rubato individuale* rivet/nit II triang III IV
p *p* block

Trb

168 V VI VII VIII IX X $\text{♩} = 76$
 1 rivet/nit (percussion soli 15") Trb open
sfz *tutta forza*

Trb

177

Trb

185 1 1

Trb

192 $\text{♩} = 46$ *V ~ Derrière Après / Bakom efter*
 6 1 4 2 1
p

Trb

209 3 3 8
sfz *mf* *sfz* *sfz*

Trb

228 3 8 1 $\text{♩} = 69$
ff *sfz* *sfz*
 20 sec silence

VI ~ Le regard court / Blicken löper

Le chien mal-en-point (Hunden illa däran)

Soprano et Ensemble de chambre

text: le compositeur

Stellan Sagvik

Cello

Le chien mal-en-point

I ~ Le chien court / Hunden löper

Stellan Sagvik

Cello

1 $\text{♩} = 70$

pppp pp pppp pp

Vlc

8 $\text{♩} = 52$

ppp mp pp mf

Vlc

14

sfz mp mp f f sfz

BtkPizz pizz arco 3 pizz

Vlc

18

f f sfz mp sfz

arco 3 pizz gliss 4 1 BtkPizz arco 3 pizz

Vlc

23

mp sfz mf

arco 3 3

Vlc

26

sfz sfz f p mf sfz

1 BtkPizz

Vlc

32

ff p f sfz p f f mp

arco sul pont ord 3 3 pizz 4

Vlc

37

p cresc mp pp

1 2 arco

49

Vlc

mf *f* *f* *sfz* *f* *sfp*

BtkPizz

arco 3 3

54 *II ~ Un manche / Ett skaft*

Vlc

p *mp* *pp* *p*

Violoncello (Vlc) score, measures 62 to 68. The score includes dynamic markings (*pp*, *p*), articulation (accents), and fingering (1, 5).

72

Vlc

pp p p pp

77

Vlc

p

sfz

f

ff

BtkPizz

pizz

arco

pizz

arco

1

81 *Réciter Sopran Solo*

Vlc BtkPizz 1 BtkPizz 2 arco 3

sfz *sfz* *ppp*

The image shows a musical score for Violoncello (Vlc) and Réciter Sopran Solo. The Vlc part is in bass clef and includes dynamic markings *sfz* and *ppp*. The Réciter Sopran Solo part is in soprano clef and includes the marking *arco*. The score is divided into three measures by bar lines.

92 ♩. = 46 *III ~ Le sentiment du chien / Hundens känsla*

Vlc pizz *arco* 1

mp mf sf p mp

100

Vlc

f *mf* *mp* *cresc p a p*

106

Vlc

f *ff*

3

IV ~ La chienne / Hyndan

Vlc

118 $\text{♩} = 112$ *col legno batt* *p* *mf* *pp* *mp*

121 *col legno batt* *pp* *mp* *p* *arco*

126 *f* *mp* *mp* *f* *mp*

133 *col legno* *f* *arco* *mf* *mf*

139 *f* *ff* *ff* *f* *ff* *ff*

148 *p* *f* *mf* *mp* *ff*

156 *col legn* *f* *arco* *f* *Tempo rubato individuale*
pizz/col legno ad lib

163 *arco* *pizz/col legno ad lib* *sfz*

170 *VII* *VIII* *IX* *X* *chaos ad lib perc con forza 15"*
sfp cresc p a p *ff*

175 $\text{♩} = 76$ *tutta forza*

Vlc

182

Vlc

191 $\text{♩} = 46$ *V ~ Derrière Après / Bakom efter*

Vlc

198

Vlc

201

Vlc

207

Vlc

219

Vlc

243 $\text{♩} = 69$ *VI ~ Le regard court / Blicken löper*

Vlc

20 sec silence

Le chien mal-en-point (Hunden illa däran)

Soprano et Ensemble de chambre

text: le compositeur

Stellan Sagvik

Piano

Le chien mal-en-point

I ~ Le chien court / Hunden löper

Stellan Sagvik

Piano

1 $\text{♩} = 70$ $\text{♩} = 52$

7 2 1

8va

sfz *mf*

8va bassa

4

8va

sfz

8va bassa

mf

4

Pf

14

8va bassa

mp

sfz

sfz

mp

f

mf

3

4

8va bassa

8va bassa

mp

mp

8va bassa

8va bassa

Pf

18

8va

sfz

8va

sfz

mp

8va bassa

4

mp

8va bassa

sfz

sfz

mp

3

8va bassa

Pf

23

8va bassa

mp

8va bassa

mp

3

4

f

mp

sfz

8va bassa

Pf

26

8va

mf

8va

sfz

8va

sfz

mp

8va bassa

4

mp

8va bassa

3

sfz

sfz

mp

8va bassa

8va bassa

[illegible]

58 ♩ = 52 *II ~ Un manche / Ett skåft* *Réciter Sopran Solo*

Pf

[illegible]

96

8va

Pf

sfz

mp

2

2

103 *8va*

Pf *mf* *cresc p a p*

mp *mf* *3*

107

Pf

6 *5* *5* *8va bassa*

109

Pf *ff* (*Red.*)

Red. *8va bassa* *3*

muta in percussion:
crash cymbal, guiro
tambourine, whip

3 *

118 *IV ~ La chienne / Hyndan*

1 *7* *guiro* *1* *whip* *5* *crash cymbal*

Pf *mf* *sfz* *sfz* *sfz*

1 *7* *5*

137 *tambourine shake*

Pf *mp* *mf* *mf* *crash* *tambourine, tap* *8* *crash*

guiro *3* *8* *sfz*

152

Pf *7* *crash* *1* *I* *Tempo rubato individuale*
tambourine, shake

7 *sfz* *sfz* *sfz* *1* *p*

164 *tambourine, tap* **II** **III** **IV** **V** **VI** **VII** *shake* *guiro*

p *ff* *f*

Pf

171 **VIII** **IX** **X** *chaos ad lib perc con forza 15"* *crash secco sempre* *=76*

tutta forza

Pf

178

Pf

185

Pf

192 *V ~ Derrière Après / Bakom efter* *=46*

mp *mp* *mf* *mp*

Pf

195

f *mp* *sfz* *8va* *8va* *mf* *sfz* *1* *1*

Pf

199

Pf

sfz

mp

8va

4

4

206

Pf

mf

8va bassa

2

1

1

4

mf

8va bassa

3

mf

8va bassa

214

Pf

sfz

8va bassa

mf

8va bassa

3

mf

8va bassa

3

f

8va

sfz

Red.

220

Pf

3

5

tonlos presse

3

5

tonlöst håll

241

Pf

VI ~ Le regard court / Blicken löper

SILENCE 20"